

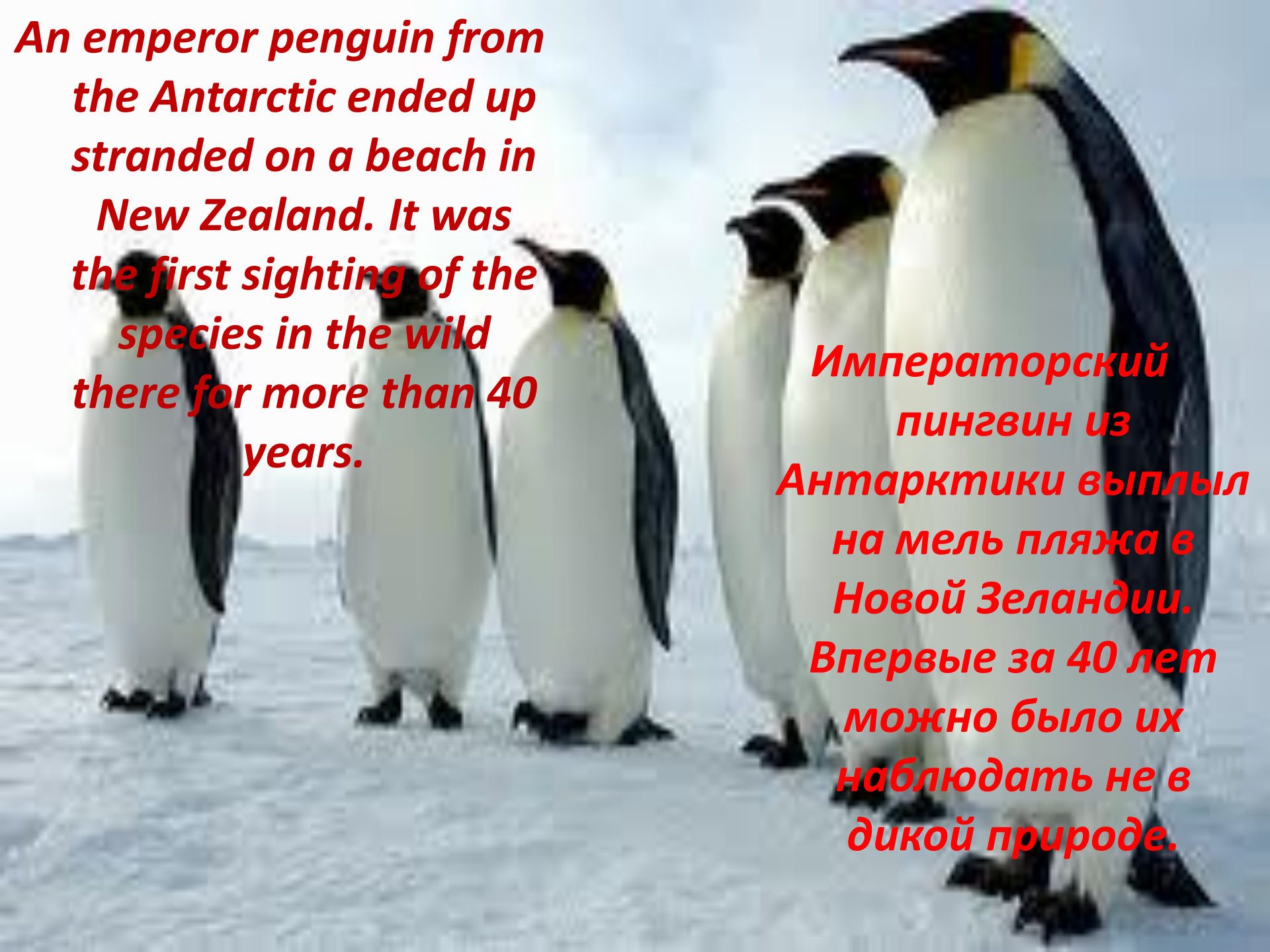
*An emperor penguin from the
Antarctic*

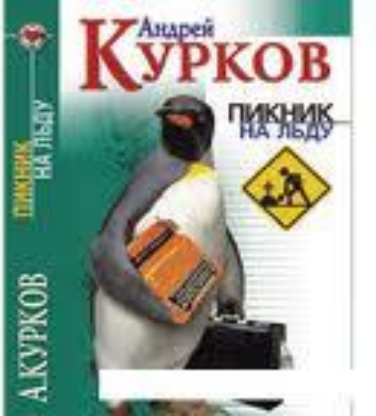
*Императорский
пингвин из
Антарктики*



An emperor penguin from the Antarctic ended up stranded on a beach in New Zealand. It was the first sighting of the species in the wild there for more than 40 years.

Императорский пингвин из Антарктики выплыл на мель пляжа в Новой Зеландии. Впервые за 40 лет можно было их наблюдать не в дикой природе.





*Vivien Marsh reports
for the BBC:
Репортаж Вивьен Марш для БиБиСи:*

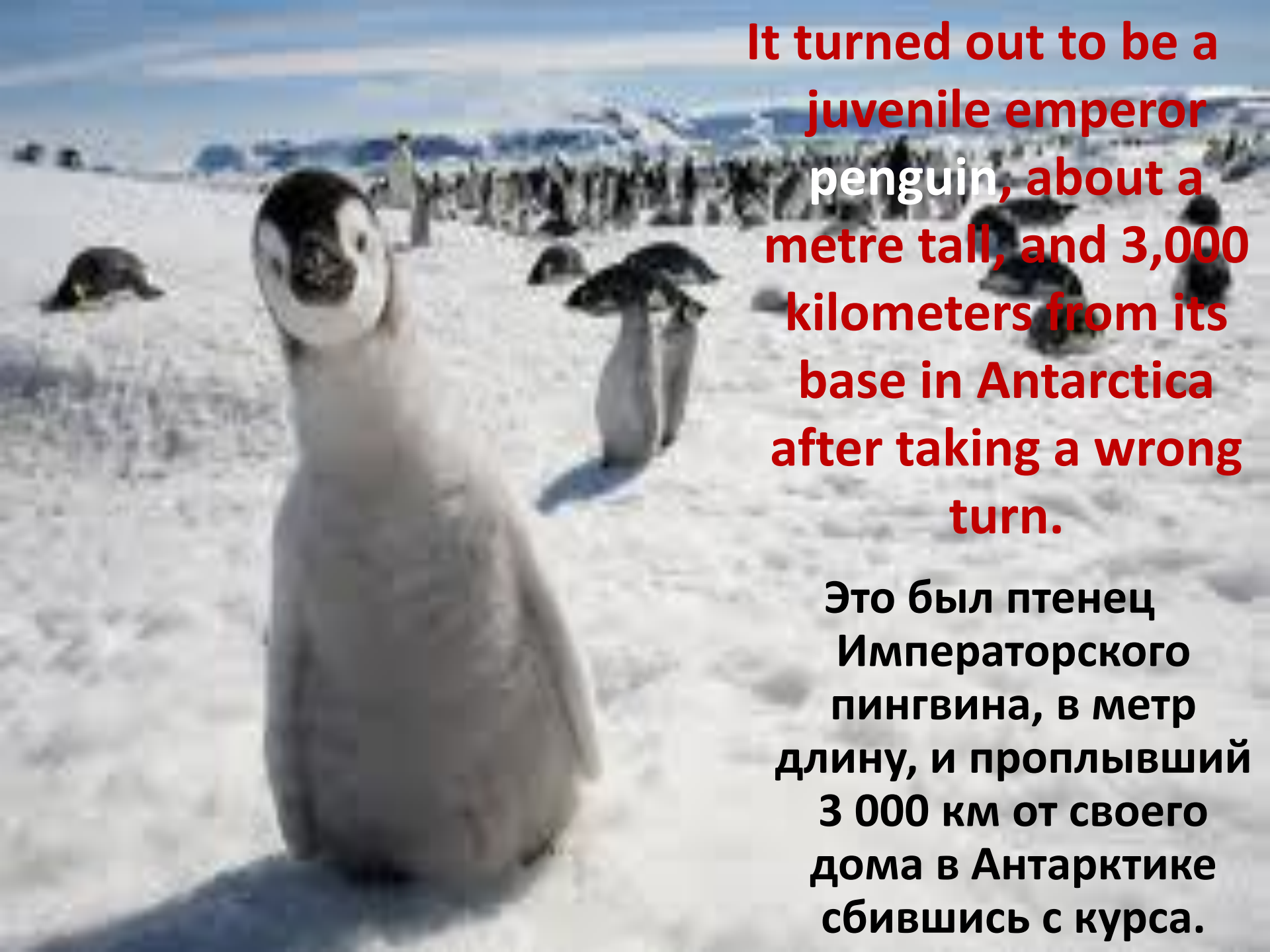
**Ukrainian satire
Misdirected penguins
are the stuff of fiction;
the animated musical
Happy Feet and the
Death and the Penguin
both feature large
aquatic birds who've
strayed far from home.**

**Такое несвойственное
пингвинам поведение
можно встретить в
литературных
произведениях; в
мультфильме
«Счастливая
Лапка» («Делай ноги») и в
украинской сатире
«Смерть и Пингвин»
повествуется о больших
арктических птицах,
которые забрели далеко
от дома.**

**And a woman out walking
her dog on New
Zealand's North Island
said she couldn't believe
her eyes when she saw
what she described as a
"glistening white thing"
standing on the beach.**

**Рассказала жительница
Новой Зеландии,
выгуливавшая собаку
на севере острова:
она не могла
поверить своим
глазам, когда
обнаружила
«блестящую белую
штуку» стоящую на
пляже.**





It turned out to be a juvenile emperor penguin, about a metre tall, and 3,000 kilometers from its base in Antarctica after taking a wrong turn.

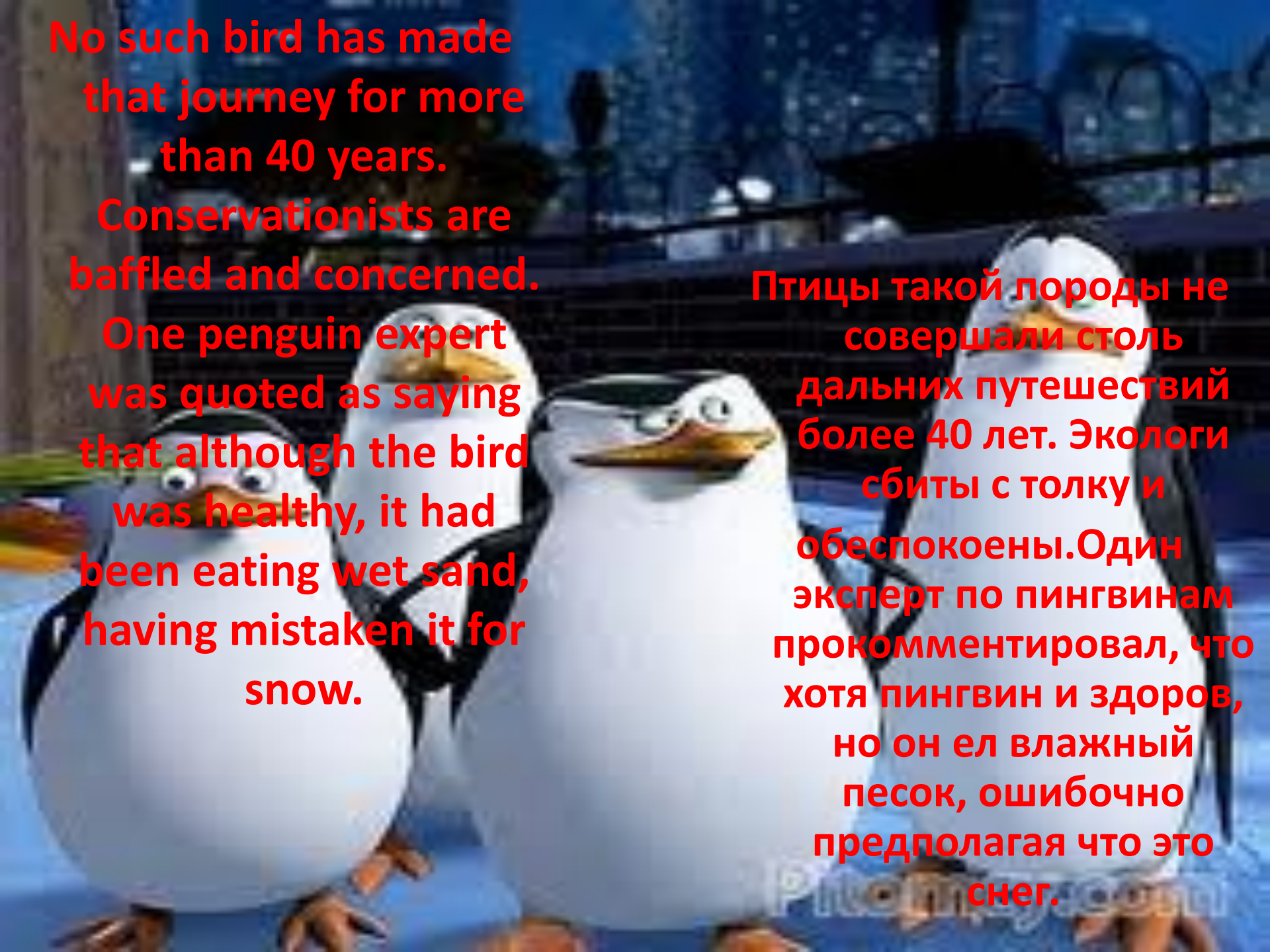
Это был птенец Императорского пингвина, в метр длину, и проплывший 3 000 км от своего дома в Антарктике сбившись с курса.

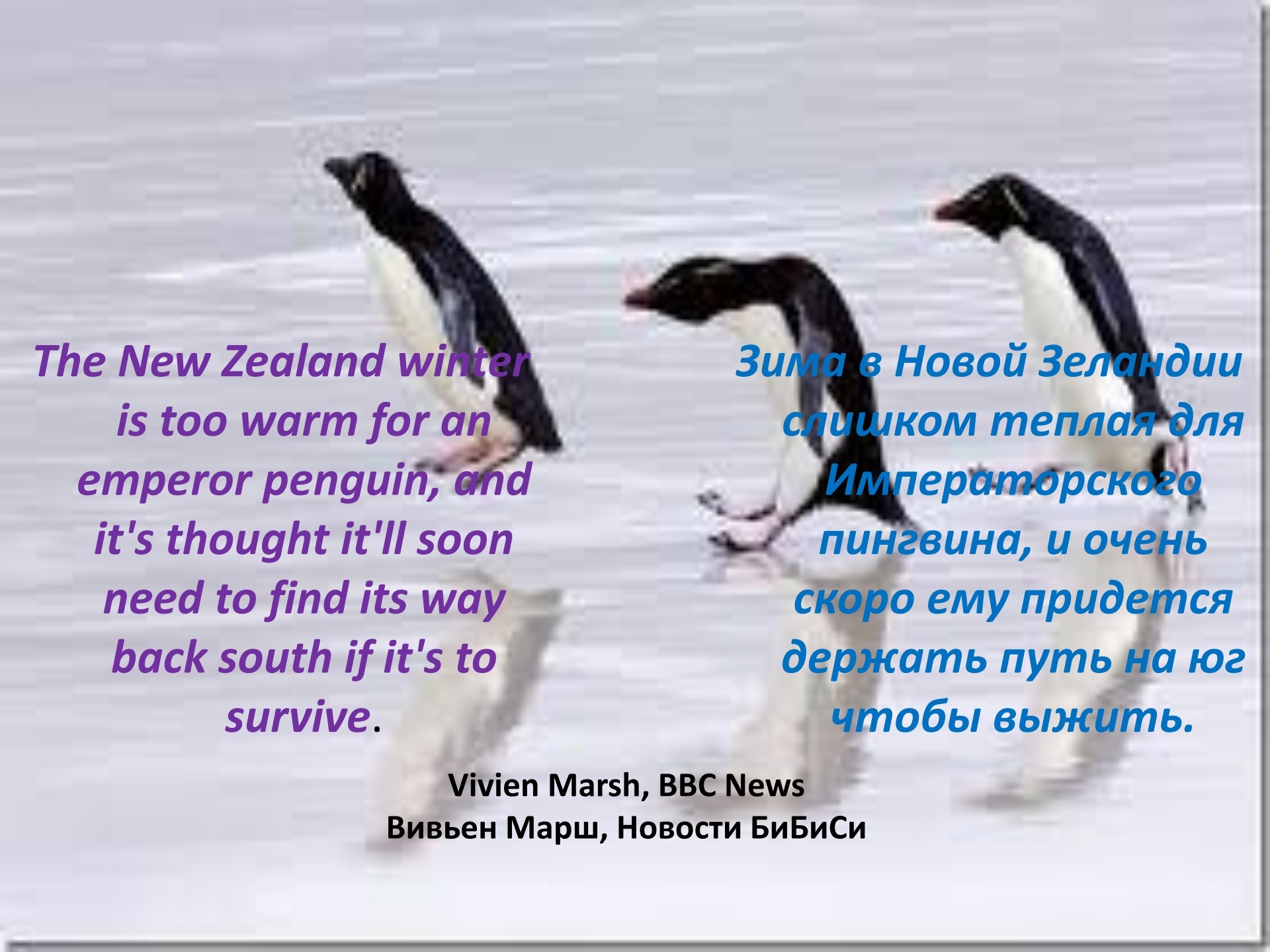
No such bird has made that journey for more than 40 years.

Conservationists are baffled and concerned.

One penguin expert was quoted as saying that although the bird was healthy, it had been eating wet sand, having mistaken it for snow.

Птицы такой породы не совершали столь дальних путешествий более 40 лет. Экологи сбиты с толку и обеспокоены. Один эксперт по пингвинам прокомментировал, что хотя пингвин и здоров, но он ел влажный песок, ошибочно предполагая что это снег.



The background of the entire image shows three emperor penguins standing on a flat, white, snowy or icy surface. The penguins are black on top and white on the bottom. They are positioned in a line, with the one on the left looking towards the center, the middle one looking towards the right, and the one on the right looking towards the center. The text is overlaid on the image.

*The New Zealand winter
is too warm for an
emperor penguin, and
it's thought it'll soon
need to find its way
back south if it's to
survive.*

*Зима в Новой Зеландии
слишком теплая для
Императорского
пингвина, и очень
скоро ему придется
держаться путь на юг
чтобы выжить.*

**Vivien Marsh, BBC News
Вивьен Марш, Новости БиБиСи**